



## 40 YEARS OF EXCELLENCE 1980 - 2020

### NEWSLETTER

Fall 2020  
Volume 40 Number 4

WWW.LILTFL.ORG

Cheryl Sosa, Editor  
csosa@liltfl.org

### Message from the President

As schools, teachers and students are adjusting to a new back to school format, we hope that everyone is practicing the necessary protocols to keep everyone safe. It will definitely be a new normal and one that will take some time getting used to. LILT, too, is experiencing a new way to still offer the same great activities and events in the safest way possible. It will not be business as usual. We have been able to revise many of our programs to continue to be your voice for World Language learning on Long Island.

For our Annual Poster Contest, teachers were able to take pictures of their entries and submit them to our coordinator Paula Luzzi. Congratulations to all of our winners which can be found in this Newsletter and also on our website. A big thank you to our judges,

Toni Layden-Rodgers. Sharon Betz and Linda Scarcella-Tozzi for taking the time to view the posters online, to Paula for being able to switch the format at the last minute and to the teachers who were willing to work with us to be able to have the students still compete.



LILT was also still able to provide the Student Award Plaques to those that placed orders. We thank our 2nd Vice President, Vanessa Sosa, for getting the job done in a timely manner given the fact that most businesses on Long Island abruptly shut down in March. We also honored Pat

Lennon, our former Poster Contest coordinator, and Gene Lowenberg, our former Historian, with a beautiful plaque for all of their hard work and dedication to our profession.

*What lies  
behind us and  
what lies  
ahead of us  
are tiny  
matters  
compared to  
what lies  
within us.*

*Ralph Waldo  
Emmerson*

Our biggest event, the 2020 Annual Conference, will be something new for all of us as we offer it virtually on Friday November 13 and Saturday November 14. It will best mimic an in-person format with a keynote speaker, virtual vendor booths, workshops and networking with colleagues. Unfortunately, we could not offer all of our Professional Development workshops as planned but many of the same presenters will be presenting their workshops at the conference.

Details including the two day schedule, pricing and CTLE information can be found in this Newsletter and also on our website.

***Don't forget to join or renew your LILT membership and update the email on your LILT profile for a special member only discount.***

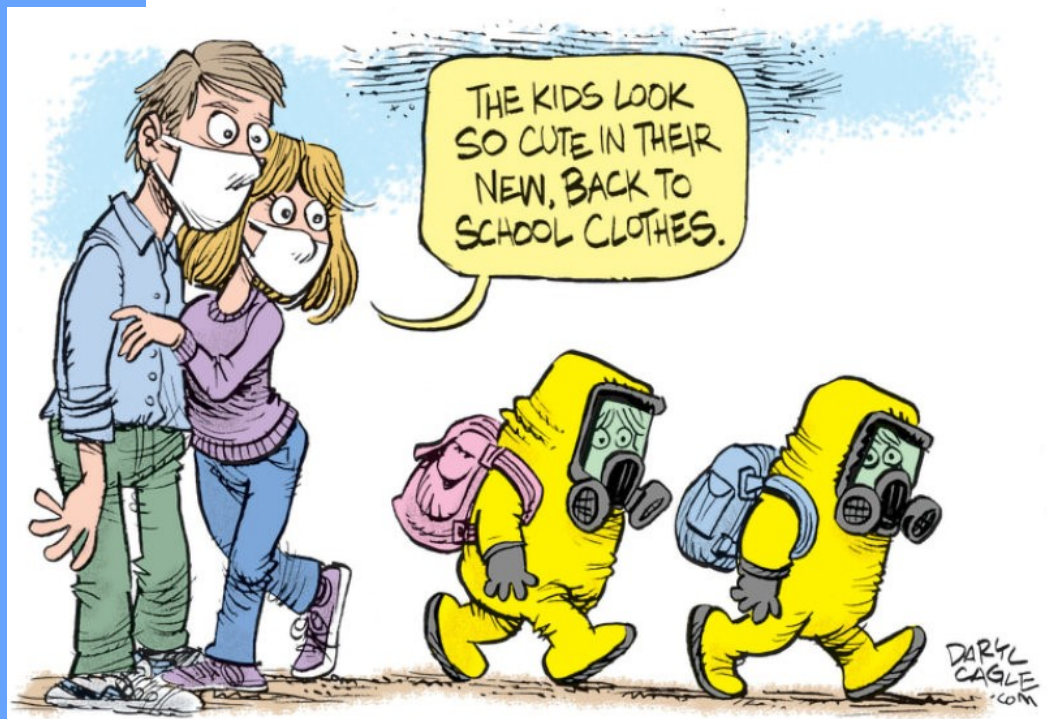
Please consider joining us from the comfort of your own home.

Registration is now open. We hope to "see" you there!

In closing, I hope that you have enjoyed some much needed rest during the summer break and are ready for a new experience with your students and colleagues. LILT will continue to work hard to bring you whatever we can in the safest way possible. Look for more virtual offerings until we can safely go back to normal.

Stay safe!

*Donna DiNatale*  
President



## Message from the Editor

*and it seems nobody's interested in learning but the teacher...*

Welcome back!

One late summer Sunday afternoon while channel surfing I paused when I heard the song *Ball of Confusion* from the soundtrack of the movie *Sister Act II*. It brought me back to my youth. In 1970 when the Temptations first recorded the song our country was in such a state of confusion. Some of us may remember the instability of the decade, much of it reflected in music, the racial unrest and protests, bussing, the unemployment rate, the war in Vietnam, women's rights, government corruption along with so much social upheaval, and bell bottoms. Here we are, 50 years later and the words are perhaps more poignant reflecting our times. Of course, one of the lines that really hit me was the line about teachers. As we return to our classrooms, be they virtual, in a schoolhouse or in our dining rooms, we forge ahead doing what we are passionate about, educating and caring for our children. Our students depend on us for more than grammatical finesse and lexical repartee. Once we close our classroom door a safe space is created, where we together try to make sense of our surroundings. This year promises to be one full of challenges, frustrations and *reimaginings*. A day/B day; Monday/Wednesday or Tuesday/Friday? Virtual, asynchronous, recorded lessons! Words that we never thought would be in our lexical repertoire. Regardless of how we connect with our student, we must remember that this connection is the most important responsibility we are tasked with. So, as we are building the plane as we are flying it, we should also remember that we are all in this together. We will arrive on the other side of this one day. We are part of an amazing community, a community of dedicated educators who readily help each other. It is an honor to be part of a community that gives so unselfishly. Please avail yourselves of all that LILT has to offer and reach out to any of our members for support as we navigate through this ball of confusion. I wish you all a safe and healthy year.

Cheryl Sosa  
Editor

*People movin' out,  
people movin' in.  
Why, because of  
the color of their  
skin...*

*Vote for me and  
I'll set you free...  
Rap on, brother...*



*And it seems  
nobody's  
interested  
in learning but  
the teacher*

*Segregation,  
determination,  
demonstration,  
integration,  
aggravation,  
humiliation,  
obligation to  
our nation  
Ball Of Confusion  
that's what the  
world is today ...*

Norman Whitfield  
and Barrett Strong

As we find ourselves longing for the day we can return to passing through passport control....



*Own only what you can always carry with you: know languages, know countries, know people. Let your memory be your travel bag.*

Alexander Solzhenitsyn



## The Traveling Teacher

### Making Friends with *Boules*

The south of France is a favorite destination for many, whether it's the purple hue of the lavender fields, the seemingly smiling faces of the sunflower fields, the scents of olives, the sea air of the Mediterranean or the interminable sunshine. Languedoc-Roussillon is one of the larger regions of France encompassing both Toulouse, the pink city, as well as Montpellier which is its capital.

Unlike many of its neighbors, Montpellier is not home to Roman ruins, rather its beginnings date back to the 10<sup>th</sup> century when it was established as a trading post due to its proximity to the via Domitia, the Roman road, used by pilgrims and salt traders. By the 11<sup>th</sup> century it became a bustling center of spice trade and lodging for pilgrims. The city grew into a prosperous trading center and during mediaeval times the city earned a reputation as a center of learning open to Jewish and Islamic thought, as well as establishing schools of both law and medicine. The city





was later sold by the King of Majorca to the Kingdom of France in 1349 and in spite of losing one third of its population to the plague, the city recuperated and flourished economically and culturally.

Montpellier has hosted its share of historical celebs, as well, among them were Rabelais and Nostradamus, who was an important confidant of Catherine de Medici. A patroness of the occult, her story is one that always intrigues my French students. Her confidence and misinterpretation of Nostradamus' visions prevented her from securing her line with a male heir. During the wars of religion,



Montpellier served as a major center for the Huguenots as well.

Today Montpellier is a vibrant, multicultural city with a large Algerian immigrant population as well as migrants from all over France, the E.U. and of course thanks to the academic institutions, many students have opted for this brilliant city as their home base.

There are many provincial squares to relax and people watch, markets with local products and artists, churches and facades to enjoy in Montpellier, but one of my favorite things to do with students when traveling is, naturally, experience the locals.

In any given square you can witness locals playing *pétanque* or *boules*. This is a popular game in France, particularly in the south. You can play impromptu or with clubs dedicated to members, arranging tournaments, some serving as a social club. You don't have to belong to a club, games are organized in any park, square or available space. The game is easy to play, in that way similar to horse shoes and involves a bit of luck as well. Basically you start with is a target called a *cochonette* and have to get your ball as close to the target as possible. However in provençal boules, you cannot move your feet. There is no running jump. However other regions of France, Lyon for example, have different rules and do permit a running start.

Boules has a fun history, dating back to the Romans who pretty much borrowed it from the Greeks, who borrowed it from the Egyptians. There is evidence that the Ancient Greeks played a game of tossing coins, then flat stones, then stone balls and so forth. The Romans added a target to be approached as closely as possible. The Gauls then picked it up from the Romans. In these games, the boule (*bullā*) was first made of stone. The Gauls, less skilled in stonework, made their boules out of boxwood (*buxus*), later known as *bocco* in the Provençal dialect, and *bocce* in Italian.



Many different varieties of boules were played in the middle ages and as the Gauls evolved into the French, boules continued to be played. Charles IV and Charles V forbade the sport to commoners and only lifted the ban in the 17<sup>th</sup> century. The game continued to grow in popularity during the French Revolution and continued into the 19th century. Regional forms of the game evolved, *La Rafle*, *la Boule Lyonnaise* among them. Formal rules were developed, federations created and competitions began. Boules Lyonnaise became a recognized sport in 1850 with the creation of the first official club *Le Clos Jouve* and The Fédération Lyonnaise was created in 1906.

*Pétanque*, coming from the Provençal language meaning feet fixed (*pieds tanquats*) was invented in Provence in 1910 in the town of La Ciotat, a small town located on the Riviera between Marseilles and Toulon. At the time, thousands of workers were employed in the local shipyard and their

favorite pastime was meeting down at the local *boulodrome* on Sundays to play *le jeu provençal*, also known *le trois pas* (three steps) because players took a three-step run-up before launching their balls. The game was also known as *la longue* because the terrain was long, sometimes up to 20 meters. The terrain had to be long because it had to include room on both ends for the long pre-launch run-up.



There were several *boulodromes* in La Ciotat. Among them was *La Boule Etoilée*, a café run by the Pitiot brothers, Ernest and Joseph. According to Ernest Pitiot, every day the best players of the region would play for money with the shopkeepers of the town. The games attracted spectators and for a while the Pitiot brothers made some extra money renting chairs to sit "ring side" at the *boulodrome*, relax, watch, and bet on the players.

Pétanque in its present form evolved in the town of La Ciotat when a jeu provençal player was unable to run before throwing the ball due to run before throwing the ball due to his rheumatism. Eventually the moving delivery was replaced with a stationary one. This eventually becomes the most popular form of boules and in 1958 the Fédération Internationale de Pétanque et Jeu Provençal was founded in Marseille.





So, on our last trip this past February I decided to arrange for my students to visit a local club, a bit outside of the city, to learn how to play. We met at the *Boulodrome Roger Reyne* where the locals taught our students how to play and arranged for a tournament with mixed teams. The students had a wonderful authentic experience shooting the breeze, having a café and conversation with locals while learning the game and having some fun. The champion brought home a trophy and bragging rights. They enjoyed learning the game so much, I purchased a few sets to play with my classes once we got back home. This was a great activity during Foreign Language Week. Some of

our physical education teachers played the game with their classes as part of our celebratory activities.

There are federations in the New York that organize games and lessons in Central and Bryant Parks and this could be a nice experience as a field trip. Here are some of the rules and fact of the game if you would like to take the students outside in nice weather, good idea during this COVID time:





- The game is played in singles, doubles or triples. In singles and doubles, each player uses three boules, whereas in triples, each player has only two.
- The team to start is decided by tossing a coin. One member of Team A chooses a starting point on the ground and draws a circle 35 - 50 cm in diameter (or uses a plastic ring).
- To start the first end, a member of Team A then throws the *cochonnet* (the jack or small target ball) between six and ten metres from the circle landing at least one metre from boundary lines or obstacles. The first to play on Team A is a "pointeur", with both feet touching the ground and fully within the circle (hence *pieds tanques*) pitches their first boule (with backspin to control roll-on) as close to the *cochonnet*. This is now the leading boule.
- A *pointeur* from Team B then pitches a boule, again with backspin, trying to land it nearer the *cochonnet*. Team B continues to play until they have the leading boule. Now, Team A returns to the *piste* to try to regain the advantage.
- If a boule from one team lands too close to the *cochonnet* to be beaten, the *tireur* (shooter) from the other attempts to shoot it out. A shot which comes high out of the air and connects with the target boule, replacing it on its spot, is called a *carreau*. It is the most difficult shot in the game.
- Play alternates between teams each time a boule lands in a leading position. When a team has no more boules, the players of the other team pitch their remaining boules, trying to gain more leading boules.
- The winning team in each "end" gets a point for each of their boules that are better placed than the best of their opponents.
- To start the next end, a player from Team A (because they won the previous end) throws the *cochonnet* from where it lay and the game continues end after end until one team reaches 13 points. That game ends here.
- The match could be determined by the best of three games or five games, or as a result of a round robin of teams and games.



A flat, open space where *pétanque* is played is called a *terrain*. Any relatively flat, open space can be used as a *terrain*. In France, *terrains* are typically the village square, areas in parks, etc. It is possible for the *terrain* to be irregular with obstacles such as trees and the uneven surfaces with some areas hard and smooth and others rough and stony. It is for this reason that *pétanque* is a





throwing game rather than a rolling game like bocce, bowls or bowling. If a *terrain* is large enough, it may be divided into marked-off areas called *pistes* so that simultaneous games can be played on the same *terrain*.



*Pétanque* terminology varies across languages and countries and the distinction between *terrain* and *piste* is sometimes blurred. *Pétanque* is a game one can play without a setup and so is versatile and can be enjoyed by all, even those of us without any athletic prowess. It is a community game and is really fun to try with our students. It's nice to get the students up and moving and experiencing the joy of the game!



# SPOTLIGHT MEMBER

We know we have many amazing educators who have made a difference in the lives of so many. This edition's member is TinaMarie DeFalco.



Q: How long have you been an educator?

A: I am about to begin my third year as a World Language educator.

Q: Where and what do you teach?

A: I teach French in Miller Place, ranging from level I to AP French.

Q: What made you decide to go into teaching?

A: I have always wanted to help others and have always loved learning about other cultures, language and the world. I believe I was always destined to become a teacher. During my undergraduate career I started taking French and Italian courses because I loved to learn the grammar, language and cultures of these languages. I earned a B.A. in French, as this was a way I could help others and share my love of languages.

Q: What advice would you give to a new teacher?

A: Organization is key! It may sound obvious but I cannot stress enough how important it is to be extremely organized and have an organizational style that matches your instructional style. Having confidence and a passion for what you teach comes through and motivates your students to become excited about learning a second language because you are excited and well prepared.

Q: What do you enjoy most about teaching?

A: I enjoy seeing my students' growth from 7th grade to 12th grade.

Q: What have been some of the benefits of your LILT membership?

A: I am very happy to have presented at last year's LILT Annual Conference and will be returning as a co-presenter in November. I have been able to connect with other colleagues in my field, learning from each other, which I think is so important for the furtherance and support of World Language education.

Q: What do you like to do in your free time? Any hobbies?

A: I like to see Broadway shows, to read in both French and Italian and spend time with my 4 dogs! I also enjoy spending time abroad, especially visiting Paris!





## 2020 LILT POSTER CONTEST WINNERS

### **Student 4 - 6**

First : Christian Barrett

Second: Rachel Bruno

Third: Joseph Skaf

H.M.: Isabella Paillant

### **Teacher**

A. Camlimopulos

A. Camlimopulos

I. Walsh

A. Camlimopulos

### **School District**

Long Island Lutheran

Long Island Lutheran

Roslyn

Long Island Lutheran

### **Student 7 - 9**

First: Eileen Choi

Second: Jack Zupan

Third: Rubaba Tanisa

H.M.: Noah Toker

### **Teacher**

A. Camlimopulos

J. Weilgart

G. McCawley

M. Montagner

### **School District**

Long Island Lutheran

Kings Park

Middle Country

Hewlett-Woodmere

### **Student 10 - 12**

First: Yuying Liu

Second: Olivia Mittan

Third: Shujun Guo

H.M.: Kristen Purcel

### **Teacher**

J. Zuclich

J. Zuclich

J. Zuclich

J. Alvarado

### **School District**

Long Island Lutheran

Long Island Lutheran

Long Island Lutheran

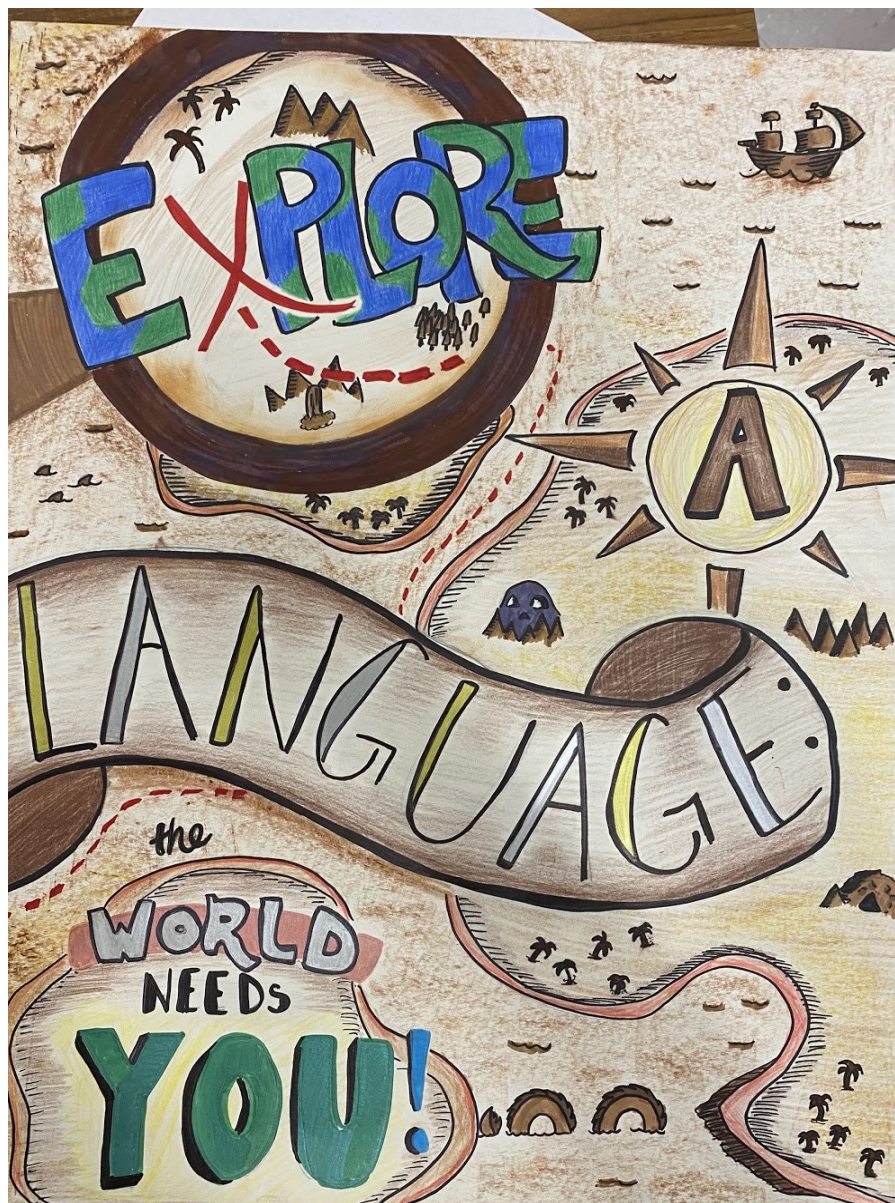
Oyster Bay

**First Place Winners**



**Christian Barrett**





**Eileen Choi**



**Yuying Liu**



**THE FOLLOWING SCHOOLS SUBMITTED POSTERS**

Babylon Jr/ Sr HS  
Cutchogue Elementary School  
George W. Hewlett HS, Woodmere  
Islip High School  
Kings Park High School  
Long Island Lutheran MS and HS, Brookville  
New Hyde Park Memorial Jr/Sr HS  
Oyster Bay High School  
Roslyn Middle School  
Selden Middle School  
William T. Rogers Middle School, Kings Park  
Woodmere Middle School

**JUDGES**

Sharon Betz  
(Town of Oyster Bay Arts Council)  
Toni Layden-Rodgers  
(Retired Art Teacher, Connetquot CSD)  
Linda Scarcella-Tozzi  
(Art League of Long Island)

**POSTER CHAIRPERSON**

Paula Luzzi





## **2020 LILT ANNUAL CONFERENCE**

*Explore A Language: The World Needs You!*  
Follow the conference on Twitter: @LILTFLTEACHERS - #LILTCONF2020

**Virtual Format!**

**Friday November 13 (4pm - 7pm)**  
**and**  
**Saturday November 14 (8am - 4pm)**

**Keynote Speaker: Candace Black**  
**World Language Associate - NYS Education**  
**Department**  
**"The State of World Languages in NYS-Our Path**  
**Forward"**

**Workshops - Vendors - Networking Sessions**

**CTLE Credit Available for Keynote and Workshops**  
**Max. Hours = 4.5**

**Must attend both days for full credit**  
**Request at time of Registration**  
**(Attendance will be monitored)**  
**Certificates will be distributed via email**

**ONLINE REGISTRATION OPENS TUESDAY,**  
**SEPTEMBER 1, 2020**



REGULAR REGISTRATION CLOSES ON NOVEMBER 8, 2020	"Early Bird" Registration by October 1, 2020	Regular Registration by November 8, 2020	LATE Registration November 9 - 13, 2020 (closes at 3:00 pm on 11/13)
Current LILT Member **	\$50	\$60	\$75
Non-Member	\$65	\$75	\$90
Current LILT Student Member**	\$20	\$30	\$45
Student Non-Member	\$35	\$45	\$60

**\*\*In order to receive the member pricing you must be a current LILT member.**

**You will receive an email with your LILT member ID to use as a coupon code when registering. (one time usage)**

**(If you do not receive the email or join or renew after September 1 please contact [president@LILTFL.org](mailto:president@LILTFL.org))**

**NON-MEMBERS:** The above fee **DOES NOT INCLUDE LILT MEMBERSHIP.**

If you would like to renew membership or become a member, please do so online ([WWW.LILTFL.ORG](http://WWW.LILTFL.ORG))

**LILT REGRETS IT CANNOT ACCEPT PURCHASE ORDERS.  
Supervisors and Chairs please contact [president@liltfl.org](mailto:president@liltfl.org)  
to register a group of teachers from your district.**



**Friday November 13**

Welcome Video and Information by LILT President - continuous starting at **4pm**  
**on Friday**

**4:00 - 4:30pm**

**Virtual Exhibition Hall Opens**  
**Stop in for a visit to the virtual vendor booths!**

**4:30 - 5:30pm**

Can Do Statements to Create a Student Centered Learning Environment

Mindfulness For The Virtual World Language Classroom

Reimagining The School Day

Understanding Social Justice Through Music

**5:30 - 6:00pm**

Networking opportunities by language/discipline  
(5 minute segments - random match)

Make new friends or say hello to others who speak your language!  
Randomly speak to other attendees in your target language before it's on to the  
next match!  
(optional)

**6:00 - 7:00pm - Virtual Exhibition Hall Remains Open**







**Saturday November 14**

Welcome Video and Information by LILT President - continuous starting at **4pm**  
**on Friday**

**Live Keynote Address - 8:15 - 9:00am**

**9:15 - 10:15am**

Preparing To Implement the NYS World Language Standards  
Part 1 - Communications

Engage Learners and Maximize Learning Time Through Thematic Units

Online Activities For The World Language Classroom

The Many Ways to Empower NLA Students Through La Casa en Mango Street

**10:15 - 10:45am**

**Grand Opening of the Virtual Exhibition Hall!**  
**Take some time to chat with vendors, download information or make**  
**a purchase!**

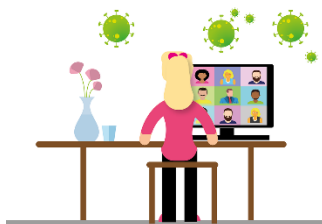
**10:45 - 11:45am**

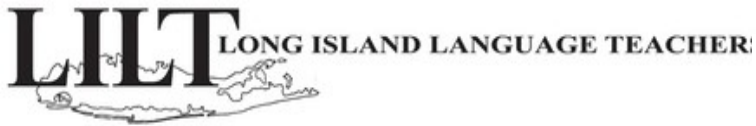
Transform Your Teaching With Task Cards!

Preparing To Implement the NYS World Language Standards Part 2 - Cultures

Differentiating Instruction in Blended and Online Environments

Aligning Our French Lessons With the New Language Standards





**11:45 - 1:00pm**  
**Lunch Break!**

You may take this time for a well deserved pause  
or join another Networking activity: *Share a Quick Idea*  
*for Virtual Learning!*  
Learn something new! Share something that works for you!  
Match with those that teach on your level - ES / MS &  
JH / HS / University  
10 minute segments to share your ideas then it's on to the  
next match!  
Stay as long as you want!  
(optional)

\*Virtual Exhibitor Hall will also be open for another look.

**1:15 - 2:15pm**

Creating Opportunities for Assessment in a Virtual World  
Language Classroom

Surviving Your First Year Teaching

The Care and Feeding of a Student Teacher

Teacher Tool Kit for Can Do Statements and Comprehensi-  
ble Activities

**2:15 - 4:00pm**

**Virtual Exhibition Hall will remain open for a final look  
and a last minute purchase!**

*We hope to "see" you there!*



In order to continue providing our members with professional development opportunities during these unprecedented times, LILT has partnered with ePD Zone, a local company providing online PD courses for CTLE credit. As the current situation has caused onsite PD opportunities, including LILT's, to be postponed, this is an excellent opportunity to keep up with professional development.

ePD Zone courses are delivered asynchronously, giving you the ability to enroll in courses and receive instant access to course materials any time 24 hours a day / 7 days a week, without any traditional schedule commitments.

Courses are self-paced, allowing you to start, stop, and resume across any device with an internet connection.

LILT will be working to create ePD Zone courses focusing on World Languages and English Language Learning, the first of which has just been released: [\*Differentiating for ELLs: Approaches, Strategies, & Techniques\*](#) - a 2 hour CTLE course (including ELL sub-requirement)

**\*\*Special Member Discount\*\* - LILT members receive \$10 off on this course with coupon code: *y81ajs0bwf***







## Italian Classes for the Community

~2020-21~

Would you like to speak Italian and learn about Italian culture? Do you have some knowledge of Italian but you would like to learn more? Would you like to retain your language skills by practicing with other students?

The Center for Italian Studies at Stony Brook University is pleased to sponsor our Italian Classes for the Community. These courses are designed to expose students to Italian language and culture according to prior knowledge and individual needs.

Classes are given Saturday mornings from 10:00am - 12 Noon and Thursday nights from 7:30 - 9:30pm.

### **\*Please note: Effect of Covid-19 on 2020-21 Italian Program\***

Given the current coronavirus situation and in consideration for the health and safety of all, we will offer our Italian Language Program for Adults in an online format this year using video conferencing and distance learning technologies. We will NOT have in-person classes.

Registered students will receive notification via email from their instructor with information regarding course materials as well as links to access the video conference call classes. We will continue to provide the same quality of instruction you have come to expect from the Center for Italian Studies classes and look forward to a successful learning experience in Italian this year.

For additional information, please call 631-632-7444 or email [josephine.fusco@stonybrook.edu](mailto:josephine.fusco@stonybrook.edu)

### Course Descriptions:

Elementary Italian for students with little or no knowledge of Italian

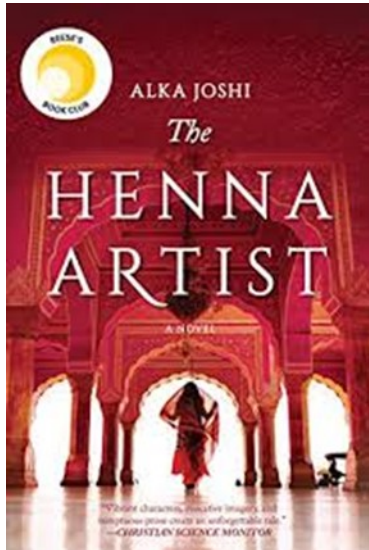
Intermediate Italian for students with the equivalent of 1-2 years of Italian language experience

Advanced Italian for students with at least 2-3 years of Italian language experience

40 Hours of instruction (20 two hour sessions)

Annual fee is \$260

# BOOK REVIEW



*The Henna Artist* by Alika Joshi is a combination of India's history of caste systems, arranged marriages, traditional Indian dishes, love affairs and death all intertwined with the unique talent of henna artistry. As a book club selection, it contained a little bit of everything about the country and was extremely informative yet not liked by everyone in my group. The main reason for this was the fact that on every page you had to either figure out what the author was saying in her native language as she used these words randomly in her sentences or refer to the glossary in the back of the book, difficult while reading electronically. For me, as a world language teacher, I enjoyed the challenge and thoroughly enjoyed the book.

The story revolves around a young woman who escapes from her abusive husband in an arranged marriage to start a life of her own as a henna artist. She becomes popular and well-known in her community and is highly sought after by groups of women in higher circles of society. After a while, she saves enough money to build her own home and believes that she has finally established her own life and successful career. Unfortunately, things take a turn for the worst suddenly and she is forced to make a major decision about her future.

Also included at the end of the book is a detailed history of henna artistry and several recipes of traditional Indian foods that the author mentions throughout the story.

Submitted by  
Donna DiNatale



**Books are  
the plane,  
and the train  
and the road,  
they are the  
destination  
and the  
journey,  
they are  
home.**

**Anna  
Quindlen**



**I'm Bilingual, What's Your Superpower?  
LILT WORLD LANGUAGE T-SHIRTS  
NEW COLORS! GRAY and BLUE!  
Show your bilingual pride!  
Order form available at [www.liltfl.org](http://www.liltfl.org)**



## **2020 Professional Calendar**

**October 23-24 NYSAFLT Annual Conference, Virtual**

**November 13-14 LILT Annual Conference, Virtual**

**November 20-22 ACTFL Convention, Virtual**

*"The dream begins, most  
of the time, with a teach-  
er who believes in you,  
who tugs and pushes and  
leads you on to the next  
plateau, sometimes poking  
you with a sharp stick  
called truth."*

Dan Rather

